



CURRICULUM VITAE

Personal information				
Name, surname		DALIA VENCKIENĖ		
Education				
	Institution	Professional qualification, qualification degree, academic title		Year
	Vilnius University (Lithuania)	BA in English Philology		
	Vytautas Magnus University (Lithuania)	MA in English Literature		
	Vilnius University (Lithuania)	Special professional studies (philology); the translator's professional qualification		
Work experience				
	Institution	Occupation or position held		Dates
	Kaunas University of Technology (KTU)	Lecturer		2002 – present
Training				
Within the last 5 years	Institution	Description	Year	Duration
	ATRIL Solutions SARL (Paris, France)	Training in the company – developer of the computer-assisted translation tool “DVX”.	2014	
	Plunet GmbH (Berlin, Germany)	Training in the company – developer of software for translation project management, “Plunet BusinessManager”.	2017	
Scientific interests (keywords)				
Translation theory and practice; translation and language localisation technologies; corpus linguistics.				
Research publications				
Selected publications (no more than 5) within the last 5 years	Venckienė, Dalia. Syntactical shifts in translation of texts on the country's history and culture // <i>Kalbu studijos = Studies about languages / Kaunas University of Technology. Faculty of Social Sciences, Humanities and Arts. Department of Modern Languages and Intercultural Communication. Kaunas: KTU. ISSN 1648-2824. 2015, No. 27, p. 35-52. DOI: (LI-KaTUB)13740. [MLA; IndexCopernicus; CEEOL].</i>			
	R. Kasperavičienė, J. Motiejūnienė, D. Venckienė. Translation Quality: Gaps between Novice and Experienced Translators // ICERI2016: 9 th annual international conference of education, research and innovation, 14-16, November 2016, Seville, Spain: conference proceedings. Valencia: IATED Academy, 2016. p. 5299-5307. ISBN: 9788461758951; ISSN: 2340-1095.			
	R. Kasperavičienė, J. Motiejūnienė, D. Venckienė. Transferring cultural meanings: a case of translation classroom // EDULEARN17: 9 th international conference on education and new learning technologies, July 3-5, 2017, Barcelona, Spain: conference proceedings. Barcelona: IATED Academy, 2017. p. 1205-1210. ISBN: 9788469737774; DOI: 10.21125/edulearn.2017.1253.			
Conferences				
Selected presentations (no more than 5) within the last 5 years	Presentation	Conference	Institution	Year
	<i>Is experience always the key to translation quality?</i> R. Kasperavičienė, J. Motiejūnienė, D. Venckienė (Kaunas University of Technology)	Processes, maps, narratives: 3 rd international congress of humanities (ICoN 2016), 23-26 May, Kaunas: program and abstracts / International Semiotics Institute, Kaunas University of Technology. Kaunas: Kauno technologijos universitetas, 2016. p. 77-78. ISBN: 9786090212288.	KTU	2016

	<p><i>Translation Quality: Gaps between Novice and Experienced Translators</i> R. Kasperavičienė, J. Motiejūnienė, D. Venckienė (Kaunas University of Technology)</p>	<p>ICERI2016: 9th annual international conference of education, research and innovation, 14-16, November 2016, Seville, Spain: conference proceedings. Valencia: IATED Academy, 2016. p. 5299-5307. ISBN: 9788461758951; ISSN: 2340-1095.</p>	IATED Academy	2016
	<p><i>Transferring cultural meanings: a case of translation classroom</i> R. Kasperavičienė, J. Motiejūnienė, D. Venckienė (Kaunas University of Technology)</p>	<p>EDULEARN17: 9th international conference on education and new learning technologies, July 3-5, 2017, Barcelona, Spain: conference proceedings. Barcelona: IATED Academy, 2017. p. 1205-1210. ISBN: 9788469737774 ; DOI: 10.21125/edulearn.2017.1253.</p>	IATED Academy	2017
Project activity				
Participation in projects within the last 10 years	External evaluation of translation quality of texts produced by freelance translators at <i>UAB Baltijos vertimai</i> . The project in Lithuania was accomplished by the group of researchers from Kaunas University of Technology in July 2015 – May 2016.			
Exchange programmes				
Participation in exchange programmes within the last 5 years	Institution	Description	Year	Duration
	ATRIL Solutions SARL (Paris, France)	Training in the company – developer of the computer-assisted translation tool “DVX”.	2014	
	Plunet GmbH (Berlin, Germany)	Training in the company – developer of software for translation project management, “Plunet BusinessManager”.	2017	
Subjects delivered				
	Cycle (BA, MA)	Subjects		
	BA	English Language (Level C1); Translation Technologies; Analysis and Translation of Scientific Text		
	MA	Methodologies and Technologies of Translation; Workshops in Technical Language Translation		
Languages				
	Mother tongue	Lithuanian		
	Foreign languages	English, Russian, German		